

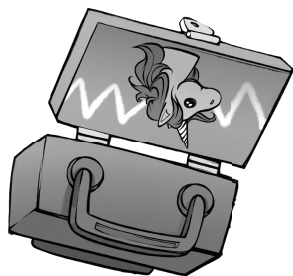
МЕЖГАЛАКТИЧЕСКИЙ

ЛАНЧ-БОКС

**Читайте в серии:**

# **1. Друг из червотчины**

*Продолжение следует...*



МАЙКЛ БАКЛИ

# ДРУГ ИЗ ЧЕРВОТОЧИНЫ



#эксмодетство

Москва

2022

УДК 821.111-93(73)  
ББК 84(7Coe)-44  
Б19

Michael Buckley

FINN AND THE INTERGALACTIC LUNCHBOX

Text copyright © 2020 by Michael Buckley  
All rights reserved. Published  
in the United States by Delacorte Press,  
an imprint of Random House Children's Books,  
a division of Penguin Random House LLC, New York.

Разработка серийного дизайна *Бориса Протопопова*

Иллюстрация на обложке *Карины Хатминской*

**Бакли, Майкл.**

Б19 Друг из червоточины / Майкл Бакли ; [перевод с английского К. А. Артюгина]. — Москва : Эксмо, 2022. — 256 с. — (Межгалактический ланч-бокс).


ISBN 978-5-04-113006-0

Из ниоткуда появился двухметровый инопланетный робот и серебристая штукавина, которая каким-то образом прикрепилась к груди Финна Фули. Выяснилось, что это генератор червоточин, который открывает порталы в другие миры. Плохая новость в том, что теперь за генератором, а значит, и за Финном охотится Чума – самая воинственная раса во вселенной. У Финна, конечно, и раньше бывали проблемы, но теперь они, кажется, приобрели космический масштаб... В одиночку со всем этим ему никак не справиться!

УДК 821.111-93(73)  
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-04-113006-0

© Артюгин К.А., перевод на русский язык, 2022  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Эксмо», 2022



**Финну —  
герою всех моих  
рассказов**

— Быстро же они нас нашли, — сказала Дакс Даргон своему роботу-спутнику Дальнезору. Они прятались в тупике улицы за мусорным баком, со всех сторон взрывались звуковые гранаты. После каждого отгремевшего *ка-бум* железное лицо Дальнезора искажала сердитая гримаса.

— С тобой не соскучишься, Дакс, — рыкнул робот, когда очередная звуковая граната врезалась в здание позади них. В стороны брызнули бетонные осколки. Поднялась пыль, и Дакс стянула с головы бандану, закрыв ей нос и рот.

Больно видеть, что Чума сотворила с городом. А ведь ребёнком она с отцом часто бывала здесь, и они ходили по магазинам. Теперь же это зона боевых действий.

— Ты же не думаешь, что это моя вина?

— Конечно, думаю. Ты украла сверхсекретное оружие с космического флагмана Чумы среди бела дня. Да, это твоя вина.

— Другого выбора не было. Здоровяк, ты же сам слышал, что о нём шепталась охрана, — она запустила руку в карман и вывернула его, доставая предмет, из-за которого всё и началось. Им оказалась небольшая толстая пластина размером с бумажный листочек, сделанная из прозрачного материала. Внутри по электроконтурам летали, как пчёлы, огоньки. С того момента, как Дакс присоединилась к Сопротивлению, она видела много странных вещей, но ни одной похожей на это.

— Его называют генератором червоточин, — проворчал Дальнезор. — Что-то мне это всё не нравится.

— Они сказали, что с его помощью сломят Сопротивление. Если бы Чума могла мгновенно перемещать свои войска куда угодно, отбиться мы бы не смогли, — сказала Дакс.

— Спасибо, что не предупредила заранее, — ответил Дальнезор. — Теперь нас зажали в угол на этой улице, и у нас даже плана побега нет.

— Да-а, дружище. Говоришь, как один из тех устаревших роботов, слоняющихся по парку. Аж скука берёт, — Дакс нарочито зевнула. — Мы шпионы. Это часть нашей работы. Куда делся Дальнезор, всегда готовый к приключениям?

— Я не устарел, хоть и планирую однажды. Но благодаря одной маленькой девочке то и дело влипаю в опасные передраги, — он пару раз пальнул из ручной пушки и нырнул в укрытие.

— Не называй меня маленькой, — шикнула Дакс и выглянула из-за контейнера, чтобы обстрелять улицу из парализатора. — Мне скоро тринадцать!

— Через год и два месяца, хотя это всё менее вероятно. Ты ведь заметила эти жёлтые знаки на боку контейнера, за которым мы укрылись?

Дакс присмотрелась, и у неё дыхание перехватило.

— Это же химические отходы! Кто вообще мог их тут забыть?

— Какой-нибудь мусорщик откопал и решил продать. Один меткий солдатский выстрел, и мы взлетим на воздух!

С другого конца улицы раздался командный голос, и пальба стихла:

— Внимание, синекожая преступница и робот-прихвостень!

— Прихвостень? — выкрикнул Дальнезор. — Ничего и не прихвостень!

— Я майор гвардии Чумы Син Крайвен. Вы похитили объект, принадлежащий флотилии. Вы окружены. Бежать некуда. Призываю вас использовать свой примитивный мозг и сдаться. Станете с нами сотрудничать, и я проявлю невиданное милосердие.

— Звучит неплохо, — Дакс шепнула Дальнезору, сложила руки рупором и крикнула: — Мы слушаем!

— Обещаю, ты умрёшь быстро и не будешь страдать, пока мои воины будут откладывать в тебя яйца. Лакомься твоей плотью, молодняк будет расти, пока не наберётся сил, чтобы процарапать путь наружу и пополнить наши ряды.

— И где тут милосердие?! — выкрикнула Дакс.

— Обычно мы откладываем яйца в ещё живые организмы и не даём им умереть, пока дети не вылупятся, — объяснил Крайвен.



Дальнезор скривился.

— Дайте нам время на обсуждение вашего предложения! — проорала Дакс.

— Три минуты! — рявкнул Крайвен.

Дальнезор выглянул из-за крышки контейнера для отходов.

— Так понимаю, его предложение мы отклоняем. Я насчитал десять солдат, но уверен, придут ещё, — доложил он. — План такой: я иду крошить их черепа, и пока они заливают улицу кровью, ты спасаешься, прихватив украденную вещицу. Готова? Отлично. *Режим уничтожителя.*

На груди робота вспыхнуло оранжевое предупреждение, его голова втянулась в плечи, теперь Дальнезор выглядел, как огромная стальная черепаха. Он хрустнул механическими костяшками и собрался было выходить, но Дакс потянула его за руку.

— Тебя разнесут в щепки. Попробуем кое-что другое.

— Что «другое»? Ну, нет! Я узнаю этот взгляд.

— Какой взгляд? — спросила она.

— Тот самый, когда ты решилась на очередную глупость!

Дакс лишь отмахнулась, её внимание уже было приковано к украденному оружию.

— Ты можешь подключиться к нему? Может, внутри найдётся инструкция.

Голова Дальнезора вернулась в обычное положение. Его гримаса стала ещё более сердитой, но возражать он не стал. Из его груди донеслось гудение, и секунду спустя звуковой сигнал подтвердил успешное подключение.

— Ой-ой! Дакс, это продвинутая алькеррианская технология. Её опасно использовать!

— Алькеррианская? Значит, охранники не врали, — ответила она. — Когда Чума разгромила Алькеррию, они взяли в плен учёных, чтобы те создавали оружие. Вещица должна быть что надо! Как её включить?

— Ты же не подумала о том, о чём я подумал, что ты подумаешь?

— Вероятно, подумала, — кивнула она.

— Забуди!

— Две минуты! — крикнул Крайвен.

— Дальнезор! — сердилась Дакс. — Времени мало, где её включить?

— Просто потряси её, — проворчал он.

Звучало до глупости легко. Дакс сделала, что было нужно, и пластинка стала разворачиваться в её руках, подобно хитрому оригами, сложившись в куб с панелью управления и смотровым стеклом сбоку. Внутри куба парила туманная красная планета и рядом информационная справка об атмосфере, населении и растительном покрове.

— Что это? — удивилась Дакс, внимательно разглядывая вещь.

— В этой штуке информация про все известные планеты вселенной, — объяснил Дальнезор.

При рассмотрении красная планета оказалась одним огромным вулканом, что не годилось для плана. Если Дальнезор прав, аппарат выдаст другой вариант, нужно лишь понажимать клавиши со стрелками на панели. Красную планету сменила жёлтая, покрытая пустынями. Она очень близко к своему

Солнцу. Следующая планета слишком близко к столичному миру Чумы. Другая изрыта кратерами и без атмосферы. Ещё одну пожирала чёрная дыра.

— Одна минута! — проорал Крайвен.

За стеклом вдруг появилась голубая планетка с зелёными континентами и обширными океанами. Информации про неё почти не было: её примитивное население ещё даже не изобрело межзвёздных путешествий. Зато находилась планета в галактике Млечный Путь, куда Чума вряд ли сумеет дотянуться. Идеальный вариант.

— Как ввести координаты?

— Через клавиатуру на панели. Но, Дакс, эта технология слишком сложная, чтобы проверять её на себе! Что, если нас закинет внутрь солнца или на поверхность смертельно холодной планеты? Дакс? Ты ведь слушаешь? Конечно, зачем меня слушать!

Дакс уже набрала координаты. На экране появилась надпись: «Цель зафиксирована: Земля», а под ней синяя кнопка «Открыть тоннель». Дакс потянулась к ней, но Дальнезор её одёрнул:

— Подожди-ка! Нужно ввести координаты, иначе нас закинет неизвестно куда.

— Время вышло, синекожая! — проорал Крайвен. — Что скажешь?

— Прости, напарник. Кажется, времени нет, — Дакс нажала синюю кнопку. Послышался оглушающий гром, как от взрыва, а затем гул бегущей по трубам воды, звучащий громче, чем что угодно на свете. Из крышки куба выстрелил яркий свет, на секунду ослепив Дакс и Дальнезора. Когда их глаза привыкли, они увидели нечто странное, материали-

зующееся перед ними. Над кубом висела дыра в пространстве, как будто кто-то взял нож и прорезал реальность. Внутри, как овощи в блендере, крутились в бушующем водовороте звёзды, планеты, астероиды и кометы. Ничего более красивого и захватывающего никто из них ещё не видел.

Однако громкие звуки и свет насторожили Крайвена, и его солдаты, вдвое рассвирепевшие, продолжили наступление. Во все стороны полетели осколки от взрывов, едва не задев двух шпионов. *Бэнг!* Граната рванула так близко к мусорному баку, что тот чуть не опрокинулся на Дакс и Дальнезор.

— Ты не только сошла с ума, Дакс, но ещё и их свела! — прорычал Дальнезор, отстреливаясь. — Я их задержу, насколько смогу, прыгай в дыру.

— Нет, здоровяк. Ты прыгай, — Дакс потянулась к спине робота и там, в районе пояса, нащупала рычаг отсоединения конечностей. Дальнезор рассыпался, рухнув грудой отдельных частей.

— Зря я тебе рассказал об этом рычаге, — простонал он.

— Ты отправляешься на чрезвычайно важную миссию, — сказала она, закидывая в воронку ногу Дальнезора. Та исчезла в одно мгновение.

— Нет, Дакс! В инструкции написано ни в коем случае не отправлять роботов через червоточины. Радиация повредит платы. Если ты вдруг забыла, то я робот! Мои платы поджарятся, как в барбекю, а на выходе ещё и нога с головой потеряются. Дакс, я не хочу потерять голову!

— Успокойся, — сказала она, забрасывая руки Дальнезора в тоннель. — Ты самый непробиваемый

робот во всём Соппротивлении и единственный, кому я доверю охрану военной тайны. Как попадёшь на Землю, хватай технологию и заляг на дно. Я пошлю за тобой кого-нибудь, как только смогу.

— Подожди, ты со мной не идёшь?

— Я останусь, чтобы кинуть генератор в воронку, — сказала она, когда рядом рванула граната, поджарив припаркованный транспортный модуль.

— Нет, это тем более запрещено! В инструкции большими буквами написано: «НЕ ОТПРАВЛЯЙТЕ ГЕНЕРАТОР В СОЗДАННУЮ ИМ ЧЕРВОТОЧИНУ». Большими буквами ерунду не напишут.

Подняв голову Дальнезора, Дакс поцеловала его железное лицо:

— Удачи. Если повезёт, скоро увидимся. Да здравствует борьба! Да здравствует Соппротивление!

— Нет! Дакс!

Взрывы подбирались всё ближе; она швырнула голову в тоннель и, когда та утонула в космическом супе, схватила генератор и приготовилась метнуть его следом, но взрывной волной её подбросило в воздух. От болезненного приземления на асфальт по телу разлилась тупая боль. Дакс поднялась на дрожащих ногах и — *БУМ!* Её отбросило ещё одним взрывом. Мозг будто летал по черепу, и она не могла понять, где верх, где низ, зато точно знала, чего нельзя допустить. Оружие не должно достаться Чуме. Собрав последние силы, она бросила устройство. *ВСПЫШКА!* Из червоточины брызнули молнии, и Дакс отбросило. Её впечатало спиной в контейнер химических отходов. Волна боли прокатилась от позвоночника к голове. Едва не падая в обморок, Дакс

сквозь тёмные пятна перед глазами увидела, как сужается воронка, становясь меньше и меньше, пока от неё не осталось и следа.

Разъярённые солдаты окружили её. Взяв на прицел, они подняли Дакс на ноги. Вперёд вышел Син Крайвен и встал так близко, что его лицо было в нескольких сантиметрах от её лица. Она старалась не смотреть ему в глаза, зная, что тогда вся её смелость испарится. Дакс — шпионка. Хотя они с Дальнезозом и проникли на корабль Чумы и работали там, притворяясь предателями своего народа, но к внешнему виду захватчиков так и не привыкли: тонкие угловатые конечности, щёлкающие жвала и толстая, твёрдая, как сталь, шкура. Их огромные крылья подрагивали, а пальцы на руках заканчивались загнутыми когтями. Но от чего действительно кровь холодела, так это от вида их глаз. Огромных. Чёрных. И пустых. В кошмарах Дакс всегда проваливалась в эти глаза, и оказывалось, что дна в них нет.

— Даю тебе один шанс рассказать, куда ты отправила наше оружие, синекожая, — рявкнул Крайвен и потёр задние лапки с ужасающим стрекотанием. От этого звука Дакс заскрипела зубами. Остальные солдаты присоединились к нему, и отвратительные звуки слились в оглушающий оркестр. И от него было не спрятаться, закрыв уши. — Один шанс, синекожая! Говори... иначе мы отложим яйца в твоё ещё живое тело.